THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tipiṭaka)

1. Ο Κανόνας των Ομιλιών (1. Sutta Piṭaka)

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών (3. Saṃyutta Nikāya)

1. Το βιβλίο με τους στίχους (1. Sagāthāvaggo)

1. Το πρώτο κεφάλαιο (1. Paṭhamavaggo)

[SN 11.1-10, PTS 1.216-1.228]

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών

1. Το βιβλίο με τους στίχους

1. Το πρώτο κεφάλαιο

1. Ομιλία για τον Σουβίρα

247. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκεί ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Μοναχοί». «Σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, οι τιτάνες επιτέθηκαν στους θεούς.Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον νεαρό θεό Σουβίρα: "Αυτοί, αγαπητέ Σουβίρα, οι τιτάνες επιτίθενται στους θεούς. Πήγαινε, αγαπητέ Σουβίρα, αντιμετώπισε τους τιτάνες". "Ναι, σεβάσμιε κύριε", μοναχοί, ο νεαρός θεός Σουβίρα, αφού υποσχέθηκε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, επέδειξε αμέλεια. Για δεύτερη φορά, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον νεαρό θεό Σουβίρα: "Αυτοί, αγαπητέ Σουβίρα, οι τιτάνες επιτίθενται στους θεούς.Πήγαινε, αγαπητέ Σουβίρα, αντιμετώπισε τους τιτάνες". "Ναι, σεβάσμιε κύριε", μοναχοί, ο νεαρός θεός Σουβίρα, αφού υποσχέθηκε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, για δεύτερη φορά επέδειξε αμέλεια. Για τρίτη φορά, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον νεαρό θεό Σουβίρα: "Αυτοί, αγαπητέ Σουβίρα, οι τιτάνες επιτίθενται στους θεούς. Πήγαινε, αγαπητέ Σουβίρα, αντιμετώπισε τους τιτάνες". "Ναι, σεβάσμιε κύριε", μοναχοί, ο νεαρός θεός Σουβίρα, αφού υποσχέθηκε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, για τρίτη φορά επέδειξε αμέλεια. Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον νεαρό θεό Σουβίρα με στίχο:

> "Εκεί όπου χωρίς προσπάθεια, χωρίς κόπο, κανείς επιτυγχάνει ευτυχία·
> Σουβίρα, πήγαινε εκεί, και εμένα επίσης οδήγησε εκεί".
>
> "Όπου κάποιος τεμπέλης, χωρίς προσπάθεια, δεν θα έκανε κανένα καθήκον·
> πλήρης σε κάθε επιθυμία, Σάκκα, δείξε μου αυτόν τον άριστο τόπο".
>
> "Εκεί όπου ο τεμπέλης, χωρίς προσπάθεια, ευημερεί σε απόλυτη ευτυχία·
> Σουβίρα, πήγαινε εκεί, και εμένα επίσης οδήγησε εκεί".
>
> "Χωρίς εργασία, ανώτατε των θεών, Σάκκα, ας βρούμε όποια ευτυχία·
> χωρίς λύπη, χωρίς άγχος, Σάκκα, δείξε μου αυτόν τον άριστο τόπο".
>
> "Αν υπάρχει χωρίς εργασία, κανείς πουθενά δεν ζει·
> Αυτή είναι η οδός προς το Νιμπάνα, Σουβίρα, πήγαινε εκεί·
> και εμένα οδήγησέ με εκεί ακριβώς».

«Αυτός λοιπόν, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, ζώντας από τον καρπό της δικής του αξιέπαινης πράξης, ασκώντας κυρίαρχη εξουσία και βασιλεία επί των θεών Ταβατίμσα, θα επαινεί την εργατικότητα και την ενεργητικότητα. Εδώ λοιπόν, μοναχοί, θα ήταν πρέπον για εσάς, που έχετε αναχωρήσει σε μια τόσο καλά

διδαγμένη Διδασκαλία και μοναστική διαγωγή, να εργάζεστε, να αγωνίζεστε, να προσπαθείτε για την επίτευξη του μη επιτευχθέντος, για το επίτευγμα του μη αποκτηθέντος, για την πραγμάτωση του μη πραγματωμένου».

2. Ομιλία για τον Σουσίμα

248. Στη Σαβάτθι. Εκεί ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Μοναχοί». «Σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, οι τιτάνες επιτέθηκαν στους θεούς.Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον νεαρό θεό Σουσίμα: "Αυτοί, αγαπητέ Σουσίμα, οι τιτάνες επιτίθενται στους θεούς. Πήγαινε, αγαπητέ Σουσίμα, αντιμετώπισε τους τιτάνες". "Ναι, σεβάσμιε κύριε", μοναχοί, ο νεαρός θεός Σουσίμα, αφού υποσχέθηκε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, επέδειξε αμέλεια. Για δεύτερη φορά, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον νεαρό θεό Σουσίμα... κ.λπ... για δεύτερη φορά επέδειξε αμέλεια. Για τρίτη φορά, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον νεαρό θεό Σουσίμα... κ.λπ... για τρίτη φορά επέδειξε αμέλεια. Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον νεαρό θεό Σουσίμα με στίχο:

> "Εκεί όπου χωρίς προσπάθεια, χωρίς κόπο, κανείς επιτυγχάνει ευτυχία·
> Σουσίμα, πήγαινε εκεί, και εμένα επίσης οδήγησε εκεί".
>
> "Όπου κάποιος τεμπέλης, χωρίς προσπάθεια, δεν θα έκανε κανένα καθήκον·
> πλήρης σε κάθε επιθυμία, Σάκκα, δείξε μου αυτόν τον άριστο τόπο".
>
> "Εκεί όπου ο τεμπέλης, χωρίς προσπάθεια, ευημερεί σε απόλυτη ευτυχία·
> Σουσίμα, πήγαινε εκεί, και εμένα επίσης οδήγησε εκεί".
>
> "Χωρίς εργασία, ανώτατε των θεών, Σάκκα, ας βρούμε όποια ευτυχία·
> χωρίς λύπη, χωρίς άγχος, Σάκκα, δείξε μου αυτόν τον άριστο τόπο".
>
> "Αν υπάρχει χωρίς εργασία, κανείς πουθενά δεν ζει·
> Αυτή είναι η οδός προς το Νιμπάνα, Σουσίμα, πήγαινε εκεί·
> και εμένα οδήγησέ με εκεί ακριβώς».

«Αυτός λοιπόν, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, ζώντας από τον καρπό της δικής του αξιέπαινης πράξης, ασκώντας κυρίαρχη εξουσία και βασιλεία επί των θεών Ταβατίμσα, θα επαινεί την εργατικότητα και την ενεργητικότητα. Εδώ λοιπόν, μοναχοί, θα ήταν πρέπον για εσάς, που έχετε αναχωρήσει σε μια τόσο καλά διδαγμένη Διδασκαλία και μοναστική διαγωγή, να εργάζεστε, να αγωνίζεστε, να προσπαθείτε για την επίτευξη του μη επιτευχθέντος, για το επίτευγμα του μη αποκτηθέντος, για την πραγμάτωση του μη πραγματωμένου».

3. Ομιλία για την κορυφή της σημαίας

249. Στη Σαβάτθι. Εκεί ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Μοναχοί». «Σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, ξέσπασε μάχη μεταξύ θεών και τιτάνων.Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στους Τριάντα Τρεις θεούς:

'Αν, αγαπητοί, στους θεούς που έχουν πάει στη μάχη εγερθεί φόβος ή τρόμος ή ανατριχίλα, εκείνη τη στιγμή να κοιτάξετε την κορυφή της σημαίας μου. Διότι όταν εσείς κοιτάζετε την κορυφή της σημαίας μου, ο φόβος ή ο τρόμος ή η ανατριχίλα που θα υπάρχει, αυτός θα εγκαταλειφθεί'.

'Αν δεν κοιτάξετε την κορυφή της σημαίας μου, τότε να κοιτάξετε την κορυφή της σημαίας του Πατζάπατι, του βασιλιά των θεών. Διότι όταν εσείς κοιτάζετε την κορυφή της σημαίας του Πατζάπατι, του βασιλιά των θεών, ο φόβος ή ο τρόμος ή η ανατριχίλα που θα υπάρχει, αυτός θα εγκαταλειφθεί'.

'Αν δεν κοιτάξετε την κορυφή της σημαίας του Πατζάπατι, του βασιλιά των θεών, τότε να κοιτάξετε την κορυφή της σημαίας του Βαρούνα, του βασιλιά των θεών. Διότι όταν εσείς κοιτάζετε την κορυφή της σημαίας του Βαρούνα, του βασιλιά των θεών, ο φόβος ή ο τρόμος ή η ανατριχίλα που θα υπάρχει, αυτός θα εγκαταλειφθεί'.

'Αν δεν κοιτάξετε την κορυφή της σημαίας του Βαρούνα, του βασιλιά των θεών, τότε να κοιτάξετε την κορυφή της σημαίας του Ισάνα, του βασιλιά των θεών. Διότι όταν εσείς κοιτάζετε την κορυφή της σημαίας του Ισάνα, του βασιλιά των θεών, ο φόβος ή ο τρόμος ή η ανατριχίλα που θα υπάρχει, αυτός θα εγκαταλειφθεί'».

«Όμως, μοναχοί, όταν κοιτάζει κανείς την κορυφή της σημαίας του Σάκκα, του άρχοντα των θεών, ή την κορυφή της σημαίας του Πατζάπατι, του βασιλιά των θεών, ή την κορυφή της σημαίας του Βαρούνα, του βασιλιά των θεών, ή την κορυφή της σημαίας του Ισάνα, του βασιλιά των θεών, ο φόβος ή ο τρόμος ή η ανατριχίλα που θα υπάρχει, αυτός μπορεί να εγκαταλειφθεί ή μπορεί να μην εγκαταλειφθεί.

Για ποιο λόγο; Διότι ο Σάκκα, μοναχοί, ο άρχοντας των θεών, δεν είναι χωρίς πάθος, δεν είναι χωρίς μίσος, δεν είναι χωρίς αυταπάτη· είναι δειλός, τρομαγμένος, φοβισμένος, τρέπεται σε φυγή.

Εγώ όμως, μοναχοί, λέω έτσι: 'Αν σε εσάς, μοναχοί, που έχετε πάει στο δάσος ή στη βάση ενός δένδρου ή σε άδεια οικία, εγερθεί φόβος ή τρόμος ή ανατριχίλα, εκείνη τη στιγμή να αναθυμηθείτε εμένα: «Πράγματι αυτός ο Ευλογημένος είναι ο Άξιος, ο Πλήρως Αυτοφωτισμένος, ο τέλειος στην αληθινή γνώση και στην καλή συμπεριφορά, ο Καλότυχος, ο γνώστης του κόσμου, ο ανυπέρβλητος οδηγός των ανθρώπων που πρέπει να εκπαιδευτούν, ο Διδάσκαλος θεών και ανθρώπων, ο Φωτισμένος, ο Ευλογημένος». Διότι όταν εσείς, μοναχοί, με αναθυμείστε, ο φόβος ή ο τρόμος ή η ανατριχίλα που θα υπάρχει, αυτός θα εγκαταλειφθεί.

Αν δεν με αναθυμηθείτε, τότε να αναθυμηθείτε τη Διδασκαλία: 'Η Διδασκαλία είναι καλά διδαγμένη από τον Ευλογημένο, ορατή εδώ και τώρα, άμεσα αποτελεσματική, προσκαλώντας κάποιον να έλθει και να δει, οδηγώντας εμπρός, κατανοητή ατομικά από τους νοήμονες'. Διότι όταν εσείς, μοναχοί, αναθυμείστε τη Διδασκαλία, ο φόβος ή ο τρόμος ή η ανατριχίλα που θα υπάρχει, αυτός θα εγκαταλειφθεί.

Αν δεν αναθυμηθείτε τη Διδασκαλία, τότε να αναθυμηθείτε την Κοινότητα:«Η Κοινότητα των μαθητών του Ευλογημένου ασκεί καλά, η Κοινότητα των μαθητών του Ευλογημένου ασκεί ευθέως, η Κοινότητα των μαθητών του Ευλογημένου ασκεί με την πραγματική μέθοδο, η Κοινότητα των μαθητών του Ευλογημένου ασκεί σωστά,

δηλαδή τα τέσσερα ζεύγη ατόμων, τα οκτώ αρσενικά άτομα· αυτή η Κοινότητα των μαθητών του Ευλογημένου είναι άξια προσφορών, άξια φιλοξενίας, άξια δώρων, άξια χαιρετισμού με ενωμένες παλάμες, το ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων για τον κόσμο». Διότι όταν εσείς, μοναχοί, αναθυμείστε την Κοινότητα, ο φόβος ή ο τρόμος ή η ανατριχίλα που θα υπάρχει, αυτός θα εγκαταλειφθεί.

Για ποιο λόγο; Διότι ο Τατχάγκατα, μοναχοί, ο Άξιος, ο Πλήρως Αυτοφωτισμένος, είναι χωρίς πάθος, χωρίς μίσος, χωρίς αυταπάτη· είναι άφοβος, ατρόμητος, χωρίς φόβο, δεν τρέπεται σε φυγή». Αυτά είπε ο Ευλογημένος. Αφού είπε αυτά, ο Καλότυχος, ο Διδάσκαλος, είπε επιπλέον αυτό:

> «Στο δάσος ή στη βάση ενός δένδρου, ή σε άδεια οικία, μοναχοί·
> αναθυμηθείτε τον Αυτοφωτισμένο, φόβος δεν θα υπάρχει για εσάς.
>
> Αν δεν θυμηθείτε τον Βούδα, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων·
> τότε θυμηθείτε τη Διδασκαλία, που οδηγεί στην απελευθέρωση, καλά διδαγμένη.
>
> Αν δεν θυμηθείτε τη Διδασκαλία, που οδηγεί στην απελευθέρωση, καλά διδαγμένη·
> τότε θυμηθείτε την Κοινότητα, το ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων.
>
> Έτσι για αυτούς που θυμούνται τον Βούδα, τη Διδασκαλία και την Κοινότητα, μοναχοί·
> φόβος ή τρόμος ή ανατριχίλα δεν θα υπάρξει».

4. Ομιλία για τον Βεπατσίττι

250. Προέλευση στη Σαβάττχι. «Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, ξέσπασε μάχη μεταξύ θεών και τιτάνων. Τότε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, απευθύνθηκε στους τιτάνες: 'Αν, αγαπητοί, όταν ξεσπάσει η μάχη μεταξύ θεών και τιτάνων, οι τιτάνες νικήσουν και οι θεοί ηττηθούν, αφού δέσετε τον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, με πέντε δεσμά μαζί με τον λαιμό, να τον φέρετε κοντά μου στην πόλη των τιτάνων'. Και ο Σάκκα, μοναχοί, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στους Τριάντα Τρεις θεούς: 'Αν, αγαπητοί, όταν ξεσπάσει η μάχη μεταξύ θεών και τιτάνων, οι θεοί νικήσουν και οι τιτάνες ηττηθούν, αφού δέσετε τον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων, με πέντε δεσμά μαζί με τον λαιμό, να τον φέρετε κοντά μου στην αίθουσα συνελεύσεων Σουντχάμμα'. Σε εκείνη τη μάχη, μοναχοί, οι θεοί νίκησαν, οι τιτάνες ηττήθηκαν. Τότε, μοναχοί, οι Τριάντα Τρεις θεοί, αφού έδεσαν τον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων, με πέντε δεσμά μαζί με τον λαιμό, τον έφεραν κοντά στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, στην αίθουσα συνελεύσεων Σουντχάμμα. Εκεί, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, δεμένος με πέντε δεσμά μαζί με τον λαιμό, ύβριζε και χλεύαζε τον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, με άπρεπα και σκληρά λόγια, καθώς αυτός εισερχόταν και εξερχόταν από την αίθουσα συνελεύσεων Σουντχάμμα. Τότε, μοναχοί, ο αρματηλάτης Μάταλι απευθύνθηκε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, με στίχους:

> «Από φόβο, Μαγκχαβάν Σάκκα, ή από αδυναμία υπομένεις,
> ακούγοντας σκληρά λόγια, μπροστά στον Βεπατσίττι;»

«Ούτε από φόβο ούτε από αδυναμία υπομένω τον Βεπατσίττι·
πώς θα μπορούσε ένας νοήμονας σαν εμένα να συγκρουστεί με έναν ανόητο;»

«Περισσότερο θα ξεθαρρεύουν οι ανόητοι, αν δεν υπάρχει κάποιος να τους αποτρέπει·
για αυτό με αυστηρή τιμωρία ο σοφός πρέπει να αποτρέπει τον ανόητο».

«Αυτό ακριβώς εγώ θεωρώ ότι είναι η αποτροπή του ανόητου·
γνωρίζοντας ότι ο άλλος είναι οργισμένος, αυτός που μνήμων ηρεμεί».

«Αυτό ακριβώς στην υπομονή βλέπω ως σφάλμα, Βασάβα·
όταν ο ανόητος φαντάζεται ότι αυτός υπομένει από φόβο,
τον καταπατά ο άφρονας, όπως το βόδι αυτόν που τρέπεται σε φυγή».

«Ας φαντάζεται ή ας μη φαντάζεται ότι αυτός υπομένει από φόβο·
τα οφέλη που έχουν ως υπέρτατο το δικό του καλό, τίποτα ανώτερο από την υπομονή δεν υπάρχει.

«Όποιος πράγματι όντας δυνατός υπομένει τον αδύναμο·
αυτό το αποκαλούν υπέρτατη υπομονή, ο αδύναμος πάντα υπομένει.

«Αδυναμία αυτή τη δύναμη αποκαλούν, για όποιον η δύναμη του ανόητου είναι δύναμη·
για τον δυνατό που προστατεύεται από τη Διδασκαλία, δεν υπάρχει κάποιος να αντιμιλήσει.

«Χειρότερα γίνεται για εκείνον ακριβώς με αυτό, όποιος οργίζεται σε αυτόν που είναι οργισμένος·
αυτός που δεν οργίζεται σε αυτόν που είναι οργισμένος, κερδίζει τη μάχη που είναι δύσκολο να κερδηθεί.

«Για το καλό και των δύο ενεργεί, του εαυτού του και του άλλου·
γνωρίζοντας ότι ο άλλος είναι οργισμένος, αυτός που μνήμων ηρεμεί.

«Θεραπεύοντας και τους δύο, τον εαυτό του και τον άλλο·
οι άνθρωποι τον θεωρούν ανόητο, όσοι είναι ανίδεοι της Διδασκαλίας».

«Αυτός λοιπόν, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, ζώντας από τον καρπό της δικής του αξιέπαινης πράξης, ασκώντας κυρίαρχη εξουσία και βασιλεία επί των θεών Ταβατίμσα, θα επαινεί την υπομονή και την πραότητα. Εδώ λοιπόν, μοναχοί, θα ήταν πρέπον για εσάς, που έχετε αναχωρήσει σε μια τόσο καλά διδαγμένη Διδασκαλία και μοναστική διαγωγή, να είστε υπομονετικοί και πράοι».

5. Ομιλία για τη νίκη της καλής ρήσης

251. Προέλευση στη Σαβάττχι. «Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, ξέσπασε μάχη μεταξύ θεών και τιτάνων. Τότε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, είπε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών: "Ας είναι, άρχοντα των θεών, η νίκη με καλά ειπωμένα λόγια". "Ας είναι, Βεπατσίττι, η νίκη με καλά ειπωμένα λόγια".Τότε, μοναχοί, οι θεοί και οι τιτάνες όρισαν αυλικούς: "Αυτοί θα αναγνωρίσουν για μας τα καλά ειπωμένα και τα κακά ειπωμένα". Τότε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των

τιτάνων, είπε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών: "Πες, άρχοντα των θεών, έναν στίχο". Όταν αυτό ειπώθηκε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, είπε στον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων: "Εσείς εδώ, Βεπατσίττι, είστε οι πρώτοι θεοί. Πες, Βεπατσίττι, έναν στίχο". Όταν αυτό ειπώθηκε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, είπε αυτόν τον στίχο:

> «Περισσότερο θα ξεθαρρεύουν οι ανόητοι, αν δεν υπάρχει κάποιος να τους αποτρέπει·
> για αυτό με αυστηρή τιμωρία ο σοφός πρέπει να αποτρέπει τον ανόητο».

Όταν ειπώθηκε όμως, μοναχοί, ο στίχος από τον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων, οι τιτάνες έδωσαν ευχαριστίες, οι θεοί έμειναν σιωπηλοί. Τότε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, είπε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών: "Πες, άρχοντα των θεών, έναν στίχο". Όταν αυτό ειπώθηκε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, είπε αυτόν τον στίχο:

> «Αυτό ακριβώς εγώ θεωρώ ότι είναι η αποτροπή του ανόητου·
> γνωρίζοντας ότι ο άλλος είναι οργισμένος, αυτός που μνήμων ηρεμεί».

Όταν ειπώθηκε όμως, μοναχοί, ο στίχος από τον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, οι θεοί έδωσαν ευχαριστίες, οι τιτάνες έμειναν σιωπηλοί. Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, είπε στον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων: "Πες, Βεπατσίττι, έναν στίχο". Όταν αυτό ειπώθηκε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, είπε αυτόν τον στίχο:

> «Αυτό ακριβώς στην υπομονή βλέπω ως σφάλμα, Βασάβα·
> όταν ο ανόητος φαντάζεται ότι αυτός υπομένει από φόβο,
> τον καταπατά ο άφρονας, όπως το βόδι αυτόν που τρέπεται σε φυγή».

Όταν ειπώθηκε όμως, μοναχοί, ο στίχος από τον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων, οι τιτάνες έδωσαν ευχαριστίες, οι θεοί έμειναν σιωπηλοί. Τότε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, είπε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών: "Πες, άρχοντα των θεών, έναν στίχο". Όταν αυτό ειπώθηκε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, είπε αυτούς τους στίχους:

> «Ας φαντάζεται ή ας μη φαντάζεται ότι αυτός υπομένει από φόβο·
> τα οφέλη που έχουν ως υπέρτατο το δικό του καλό, τίποτα ανώτερο από την υπομονή δεν υπάρχει.
>
> «Όποιος πράγματι όντας δυνατός υπομένει τον αδύναμο·
> αυτό το αποκαλούν υπέρτατη υπομονή, ο αδύναμος πάντα υπομένει.
>
> «Αδυναμία αυτή τη δύναμη αποκαλούν, για όποιον η δύναμη του ανόητου είναι δύναμη·
> για τον δυνατό που προστατεύεται από τη Διδασκαλία, δεν υπάρχει κάποιος να αντιμιλήσει.
>
> «Χειρότερα γίνεται για εκείνον ακριβώς με αυτό, όποιος οργίζεται σε αυτόν που είναι οργισμένος·
> αυτός που δεν οργίζεται σε αυτόν που είναι οργισμένος, κερδίζει τη μάχη που είναι δύσκολο να κερδηθεί.

«Για το καλό και των δύο ενεργεί, του εαυτού του και του άλλου·
γνωρίζοντας ότι ο άλλος είναι οργισμένος, αυτός που μνήμων ηρεμεί.

«Θεραπεύοντας και τους δύο, τον εαυτό του και τον άλλο·
οι άνθρωποι τον θεωρούν ανόητο, όσοι είναι ανίδεοι της Διδασκαλίας».

«Όταν αυτοί οι στίχοι ειπώθηκαν, μοναχοί, από τον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, οι θεοί έδωσαν ευχαριστίες, οι τιτάνες έμειναν σιωπηλοί. Τότε, μοναχοί, οι αυλικοί των θεών και των τιτάνων είπαν αυτό: 'Οι στίχοι ειπώθηκαν από τον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων. Και αυτοί περιλαμβάνουν τη χρήση ράβδου, περιλαμβάνουν τη χρήση όπλου, έτσι φιλονικία, έτσι διαφωνία, έτσι διαμάχη. Οι στίχοι ειπώθηκαν από τον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών. Και αυτοί δεν περιλαμβάνουν τη χρήση ράβδου, δεν περιλαμβάνουν τη χρήση όπλου, έτσι μη-φιλονικία, έτσι μη-διαφωνία, έτσι μη-διαμάχη. Η νίκη ανήκει στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, με τα καλά ειπωμένα λόγια του'. Έτσι λοιπόν, μοναχοί, η νίκη ήταν του Σάκκα, του άρχοντα των θεών, με τα καλά ειπωμένα λόγια του».

6. Η ομιλία για τις φωλιές

252. Στη Σαβάτθι. «Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, ξέσπασε μάχη μεταξύ θεών και τιτάνων. Σε εκείνη τη μάχη, μοναχοί, οι τιτάνες νίκησαν, οι θεοί ηττήθηκαν. Ηττημένοι, μοναχοί, οι θεοί υποχωρούσαν με τα πρόσωπα στραμμένα προς τον βορρά, και οι τιτάνες τους καταδίωκαν. Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, απευθύνθηκε στον αρματηλάτη Μάταλι με στίχο:

«Τις φωλιές, Μάταλι, στο δέντρο σιμπαλί,
με τη μύτη του ρυμού απόφυγέ τες·
ας χάσουμε τη ζωή μας στους τιτάνες,
ας μη μείνουν αυτά τα δις-γεννημένα πουλιά χωρίς φωλιά».

«Ναι, σεβάσμιε κύριε», μοναχοί, ο αρματηλάτης Μάταλι, αφού υποσχέθηκε στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, γύρισε πίσω το άρμα με τα χίλια ευγενή άλογα. Τότε, μοναχοί, στους τιτάνες ήρθε αυτή η σκέψη: «Τώρα το άρμα με τα χίλια ευγενή άλογα του Σάκκα, του άρχοντα των θεών, γύρισε πίσω. Για δεύτερη φορά οι θεοί θα πολεμήσουν με τους τιτάνες». Φοβισμένοι, μπήκαν στην πόλη των τιτάνων. Έτσι λοιπόν, μοναχοί, η νίκη ήταν του Σάκκα, του άρχοντα των θεών, με τη δικαιοσύνη».

7. Η ομιλία για τη μη προδοσία

253. Στη Σαβάτθι. «Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, που είχε μεταβεί σε ιδιωτικό χώρο και ήταν σε απομόνωση, εγέρθηκε αυτός ο αναλογισμός στο νου: 'Ακόμα και σε αυτόν που θα ήταν ο χειρότερος εχθρός μου, εγώ δεν θα τον πρόδιδα'. Τότε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, αφού αντιλήφθηκε με τον νου του τον αναλογισμό του νου του Σάκκα, του άρχοντα των θεών, πήγε εκεί όπου ήταν ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών. Ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, μοναχοί, είδε τον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων, να έρχεται από μακριά. Αφού είδε τον Βεπατσίττι, τον άρχοντα των τιτάνων, είπε αυτό:'Σταμάτα, Βεπατσίττι, έχεις συλληφθεί!'»

«Ό,τι ακριβώς ήταν η σκέψη σου πριν, αγαπητέ, αυτό ακριβώς μην εγκαταλείψεις».

«Ορκίσου λοιπόν σε μένα, Βεπατσίττι, ότι δεν θα με προδώσεις».

«Όποιο κακό έχει αυτός που ψεύδεται, όποιο κακό έχει αυτός που συκοφαντεί τους ευγενείς·
και όποιο κακό έχει αυτός που προδίδει τον φίλο, όποιο κακό έχει ο αχάριστος·
αυτό ακριβώς το κακό ας πέσει σε αυτόν που σε προδίδει, ω καλέ σύζυγε».

8. Η ομιλία στον Βερότσανα τον άρχοντα των Ασούρα

254. Στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα. Εκείνη την περίοδο ο Ευλογημένος είχε πάει για ημερήσια διαμονή και ήταν σε απομόνωση. Τότε ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, και ο Βεροτσάνα, ο άρχοντας των τιτάνων, πλησίασαν τον Ευλογημένο· αφού πλησίασαν, στάθηκαν ο καθένας στηριγμένος σε έναν παραστάτη της πόρτας. Τότε ο Βεροτσάνα, ο άρχοντας των τιτάνων, είπε αυτόν τον στίχο κοντά στον Ευλογημένο:

«Ας προσπαθεί ο άνθρωπος, μέχρι την επίτευξη του σκοπού·
το όφελος λάμπει όταν επιτευχθεί, αυτός είναι ο λόγος του Βεροτσάνα».

«Ας προσπαθεί ο άνθρωπος, μέχρι την επίτευξη του σκοπού·
το όφελος λάμπει όταν επιτευχθεί, τίποτα ανώτερο από την υπομονή δεν υπάρχει».

«Όλα τα όντα γεννιούνται με σκοπό, εδώ κι εκεί όπως αρμόζει·
οι απολαύσεις όλων των όντων έχουν ως υπέρτατο τη σύνδεση·
το όφελος λάμπει όταν επιτευχθεί, αυτός είναι ο λόγος του Βεροτσάνα».

«Όλα τα όντα γεννιούνται με σκοπό, εδώ κι εκεί όπως αρμόζει·
οι απολαύσεις όλων των όντων έχουν ως υπέρτατο τη σύνδεση·
το όφελος λάμπει όταν επιτευχθεί, τίποτα ανώτερο από την υπομονή δεν υπάρχει».

9. Η ομιλία για τους σοφούς στα δασικά ερημητήρια

255. Στη Σαβάτθι. «Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, πολλοί σοφοί ηθικοί, με καλό χαρακτήρα, ζούσαν σε καλύβες από φύλλα σε μια δασική περιοχή. Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, και ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, πλησίασαν εκείνους τους σοφούς ηθικούς, με καλό χαρακτήρα. Τότε, μοναχοί, ο Βεπατσίττι, ο άρχοντας των τιτάνων, αφού φόρεσε σανδάλια με λουριά, αφού κρέμασε το σπαθί του, ενώ κρατούσαν ομπρέλα πάνω του, αφού μπήκε στο ερημητήριο από την κύρια πύλη, αφού τους αγνόησε, προσπέρασε εκείνους τους σοφούς ηθικούς, με καλό χαρακτήρα. Τότε, μοναχοί, ο Σάκκα, ο άρχοντας των θεών, αφού έβγαλε τα σανδάλια με λουριά, αφού έδωσε το σπαθί σε άλλους, αφού απομάκρυνε την ομπρέλα, αφού μπήκε στο ερημητήριο από την πύλη, στάθηκε υπήνεμα με ενωμένες παλάμες προσκυνώντας εκείνους τους σοφούς ηθικούς, με καλό χαρακτήρα». Τότε, μοναχοί, εκείνοι οι σοφοί ηθικοί, με καλό χαρακτήρα, απευθύνθηκαν στον Σάκκα, τον άρχοντα των θεών, με στίχο:

«Η οσμή των σοφών που έχουν αφιερωθεί από καιρό,
εκπέμπεται από το σώμα και πηγαίνει με τον άνεμο·
απομακρύνσου από εδώ, Χιλιόματε,
η οσμή των σοφών είναι ακάθαρτη, βασιλιά των θεών».

«Η οσμή των σοφών που έχουν αφιερωθεί από καιρό,
ας εκπέμπεται από το σώμα και ας πηγαίνει με τον άνεμο,
σαν στεφάνι από πολύχρωμα λουλούδια στο κεφάλι·
αυτή την οσμή την προσδοκούμε, σεβάσμιοι,
διότι εδώ οι θεοί δεν την αντιλαμβάνονται ως αποκρουστική».

10. Η ομιλία για τον ωκεανό

256. Στη Σαβάτθι. «Κάποτε στο παρελθόν, μοναχοί, πολλοί σοφοί ηθικοί, με καλό χαρακτήρα, ζούσαν σε καλύβες από φύλλα στην ακτή της θάλασσας. Εκείνη την περίοδο ξέσπασε μάχη μεταξύ θεών και τιτάνων. Τότε, μοναχοί, σε εκείνους τους σοφούς ηθικούς, με καλό χαρακτήρα, ήρθε αυτή η σκέψη: "Οι θεοί είναι δίκαιοι, οι τιτάνες είναι άδικοι. Μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για μας από τους τιτάνες.Γιατί να μην πλησιάσουμε τον Σαμπάρα, τον άρχοντα των τιτάνων, και να ζητήσουμε την προσφορά της αφοβίας;"» «Τότε, μοναχοί, εκείνοι οι σοφοί ηθικοί, με καλό χαρακτήρα - όπως ακριβώς ένας δυνατός άνδρας θα άπλωνε το λυγισμένο χέρι του ή θα λύγιζε το απλωμένο χέρι του, ακριβώς έτσι - εξαφανίστηκαν από τις καλύβες από φύλλα στην ακτή της θάλασσας και εμφανίστηκαν μπροστά στον Σαμπάρα, τον άρχοντα των τιτάνων. Τότε, μοναχοί, εκείνοι οι σοφοί ηθικοί, με καλό χαρακτήρα, απευθύνθηκαν στον Σαμπάρα, τον άρχοντα των τιτάνων, με στίχο:

"Οι σοφοί έφτασαν στον Σαμπάρα, ζητούν την προσφορά της αφοβίας·
διότι είναι στη θέλησή σου να δώσεις, είτε φόβο είτε αφοβία".

"Δεν υπάρχει αφοβία για τους σοφούς, τους διεφθαρμένους που υπηρετούν τον Σάκκα·
σε αυτούς που ζητούν αφοβία, φόβο μόνο δίνω σε εσάς".

"Σε αυτούς που ζητούν αφοβία, φόβο μόνο δίνεις σε εμάς·
δεχόμαστε αυτό από σένα, ας είναι ανεξάντλητος ο φόβος σου.

"Όποιο σπόρο σπέρνει κανείς, τέτοιο καρπό θερίζει·
αυτός που κάνει καλό, καλό· αυτός που κάνει κακό, κακό·
έχεις σπείρει τον σπόρο σου, πατέρα, θα βιώσεις τον καρπό"».

«Τότε, μοναχοί, εκείνοι οι σοφοί ηθικοί, με καλό χαρακτήρα, αφού καταράστηκαν τον Σαμπάρα, τον άρχοντα των τιτάνων - όπως ακριβώς ένας δυνατός άνδρας θα άπλωνε το λυγισμένο χέρι του ή θα λύγιζε το απλωμένο χέρι του, ακριβώς έτσι - εξαφανίστηκαν από μπροστά στον Σαμπάρα, τον άρχοντα των τιτάνων, και εμφανίστηκαν στις καλύβες από φύλλα στην ακτή της θάλασσας. Τότε, μοναχοί, ο Σαμπάρα, ο άρχοντας των τιτάνων, καταρασμένος από εκείνους τους σοφούς ηθικούς, με καλό χαρακτήρα, τη νύχτα σηκώθηκε τρομαγμένος τρεις φορές».

Το πρώτο κεφάλαιο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Σουβίρα και Σουσίμα, η κορυφή της σημαίας του Βεπατσίττι·
Καλά ειπωμένο και νίκη, φωλιά και μη-προδοσία·
Βεροτσάνα ο άρχοντας των τιτάνων, οι σοφοί και οι δασόβιοι·
και οι σοφοί της θάλασσας.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 28 Νοεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. 1. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών. 1. Το βιβλίο με τους στίχους. 1. Το πρώτο κεφάλαιο έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος

Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα

Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα

Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org